

Recensiones – Reseñas

THOMAS GEORGEON - CHRISTOPHE HENNING, *La nostra morte non ci appartiene. La storia dei 19 martiri d'Algeria*, EMI, Verona 2018, 208 pp.

El 8 de diciembre 2018 fueron beatificados en Orán 19 mártires que entregaron sus vidas en Argelia entre los cuales dos monjas españolas, las hermanas Esther y Caridad. A este grupo de mártires pertenecen también los tan conocidos monjes de Tibhirine y su prior el padre Christian de Chergé.

E. Boscaini nos ofrece la traducción italiana del libro *Nos vies sont déjà données* (Paris 2018), en el cual se nos dan a conocer la vida y espiritualidad de los nuevos beatos. El libro está enriquecido con el prefacio de E. Bianchi, fundador de la comunidad de Bose en Italia.

El libro sitúa brevemente a los mártires en el contexto de la historia contemporánea tanto argelina como de la Iglesia en esta tierra. Ofrece asimismo al final diversos documentos de los obispos relativos a la vocación de la Iglesia argelina y sobre los mártires mismos ayudándonos a comprender en profundidad su vivencia espiritual y eclesial.

Los capítulos siguen un orden cronológico conforme al desarrollo de los acontecimientos históricos concluyendo con la muerte del obispo de Orán, Pierre Claverie. En esta trama se van insertando las narraciones del martirio de los diversos grupos releídas a la luz de las reflexiones personales de los mártires sobre la actualidad que

viven y su propia vocación a dar testimonio del Evangelio en este contexto.

El libro resulta de lectura particularmente intensa por la estructura misma de los 12 capítulos. Fuera de los capítulos específicamente históricos, comienzan en general por la narración sucinta del martirio. Prosiguen resumiendo la vida de los mártires y concluyen ahondando en su espiritualidad anexando algún texto de su propia mano o de alguno de sus amigos cercanos como es el caso de Mohamed Bouchikhi, chófer y amigo musulmán del obispo Claverie, víctima del mismo atentado. Llama la atención la diversidad de origen y sobre todo de recorrido espiritual de los diversos mártires así como de las circunstancias y actitudes con las que enfrentan el acercarse de la propia muerte.

De la lectura de este libro queda la honda experiencia espiritual en la que nos introducen los mártires. La tensión mortal en la que viven les lleva a este despojamiento total y a una identificación con el Cristo sufriente de la cruz que ama a todos, incluso a sus perseguidores y se ofrece por su salvación. Nos dejan en herencia su meditación sobre el Islam y sus hermanos musulmanes con los cuales han buscado el rostro de Dios.

Sacan a la luz el poder de la debilidad y de la humildad de quien ama y se pone humildemente al servicio del Señor en sus hermanos.

Louis Desclèves, L.C.

FIorenzo FACCHINI, *Uomo, natura, cultura. Riscoprire la realtà*, Itaca, Castel Bolognese (RA) 2018, 131 pp.

Fiorenzo Facchini, sacerdote que ha enseñado durante años en la Universidad de Bolonia, ha dedicado buena parte de su vida a estudiar temas antropológicos, en especial con la mirada puesta en las diversas teorías sobre la evolución.

En este volumen ofrece una serie de reflexiones asequibles y estimulantes sobre algunos de los principales ámbitos que son objeto de atención de quienes desean comprender mejor la condición humana.

En concreto, a lo largo de los 14 capítulos del libro, Facchini estudia algunos aspectos sobre la evolución en general y respecto de la especie humana; las semejanzas y diferentes entre los hombres y los animales; las cuestiones sobre el origen del hombre; temas de especial actualidad como la diferencia entre géneros (hombre y mujer) y las relaciones entre la mente y las neuronas; diversos argumentos sobre ética, religión y filosofía.

Espigando algunas ideas del texto, notamos cómo, para Facchini, resulta posible hablar de evolución en una manera abierta a la creencia en la creación (p. 41). El Autor subraya la peculiaridad humana que permite la existencia de la libertad, sin la cual sería imposible cualquier comportamiento éticamente relevante (p. 58). Da su debida importancia a la espiritualidad humana, que nos pone en contacto directo con Dios (pp. 64-66, 73-78).

Respecto a temas de actualidad, ofrece reflexiones críticas hacia la reproducción artificial en sus aspectos deshumanizados (pp. 68-69), así como otras críticas a la ideología del *gender* (pp. 69-72). Hacia el final del volumen subraya algunos de los re-

tos ambientales que afronta la humanidad, con ayuda de citas de los últimos papas.

El texto se concluye con una breve bibliografía esencial. En síntesis, se trata de una publicación que sirve como ayuda para un primer contacto con temáticas que ponen en relación la ciencia, la filosofía y la teología, en un contexto cultural que da un gran relieve a argumentos del pasado (como el tema del mal, que también es abordado en un capítulo) y del presente (que surgen, sobre todo, desde los más modernos progresos tecnológicos).

Fernando Pascual, L.C.

MARIE-AIMÉE MANCHON, *Alentour du verset. Petite phénoménologie des mystères*, Ad Solem, Paris 2019, 522 pp.

El libro ofrece una meditación de los veinte misterios del rosario mariano a la luz de la fenomenología. Resulta por tanto indirectamente cierto que la obra constituye una introducción a la fenomenología. En efecto, cada capítulo constituye una contemplación que se desarrolla por medio de la explicación de conceptos sacados de la fenomenología y que iluminan los hechos salvíficos.

De este modo, los misterios de gozo se encuadran dentro del concepto de *joie*, de alegría o gozo. La Encarnación se analiza desde el concepto del *commencement*, un comienzo. La Visitación se revisita desde la contemplación de la maternidad vista como *demeurance*, un permanecer. Se desentraña el misterio de la Natividad bajo el concepto de *Encarnación*. La Presentación en el Templo es una *liturgia*, mientras que el Niño hallado en el Templo es considerado un *acontecimiento*.

La *Luz* constituye el foco unificador de las siguientes meditaciones, como era lógico. El Bautismo del Señor nos abre al *engendrement, generación o engendramiento* para adaptar nuestra traducción al gusto fenomenológico de emplear, crear o rescatar términos algo peculiares que expresen con más precisión el concepto. Las Bodas de Caná son un misterio de *relación*. Respecto al Reino, se desarrolla el concepto de *predicación*, un concepto de antigua tradición en la filosofía. La Transfiguración es un *deslumbramiento*, mientras que la Eucaristía es *presencia*.

A partir de análisis del *dolor*, se dibuja el horizonte de la Pasión del Señor. La Agonía es vista como *désemparement*, el *desamparo*, una palabra más comprensible para el lector de lengua española que conocerá la Virgen de los desamparados. La Flagelación es un *rouage*, un término que recuerda la expresión *rouer de coups*: moler a palos, acribillar a alguno. La Coronación de espinas es vista como una *desfiguración*. Con la *extenuación* se nos introduce en el misterio de Cristo cargando su cruz. Se cierran estos Misterios con la Muerte de Cristo contemplada como un *olvido*.

La temática de la *Gloria*, que ha tenido tanto éxito en el siglo pasado, encuentra aquí una nueva relectura más filosófica. Se declina a través de los conceptos de *Sorpresa* respecto a la Resurrección del Señor, *Esperanza* en relación con la Ascensión. Pentecostés es vista como un *soupir* que en francés contiene el doble significado del “suspiro” pero también del “deseo de amor”. La Asunción es leída a través de la *alabanza*, y se cierra nuestra contemplación con la Coronación de María concebida como *Felicidad*.

Al inicio puede el lector quedar desfasado con la meditación. No resulta fácil aunar la reflexión filosófica ofrecida por la Autora

con la espiritualidad del Misterio contemplado. Quizás conviene dejarse llevar por la comprensión común en un primer tiempo sobre todo para un lector menos iniciado a la metodología propia de la escuela fenomenológica.

Al inicio de cada capítulo aparecen unas estrofas del hermoso himno a la Virgen llamado *Akathistos*. Las traducciones del himno tienden a reinterpretar en sentido moderno conforme a la filosofía del libro el sentido original más bien relacionado con el rechazo del arrianismo.

Louis Desclèves, L.C.

RENZO GERARDI, *L'ultima enciclica di Paolo VI. Una rilettura dell'Humanae vitae, nuova traduzione con testo latino a fronte*, EDB, Bologna 2018, 287 pp.

Pablo VI sabía que iba a realizar un gesto profético y difícil, que iba a proponer una doctrina contra corriente. La redacción y la publicación de su última encíclica, la *Humanae vitae*, iba a marcar profundamente su pontificado y a generar una serie de reacciones de adhesión o de crítica que duran hasta nuestros días.

Renzo Gerardi, profesor de teología en la Pontificia Universidad Lateranense (Roma), quiere con este volumen dar un nuevo vigor y comentar de modo preciso y actualizado el famoso documento del papa Montini sobre la responsabilidad que Dios ha encomendado a los esposos: la de ser colaboradores en la transmisión de la vida.

Después de algunas páginas de bibliografía, que dan inicio al libro, el Autor explica, en las páginas introductorias, el contexto en el que vio la luz esta encíclica, su sentido, y algunas intervenciones del mismo Pablo VI y de los papas que le sucedieron, con las cuales

se subrayó tanto la importancia de la encíclica como la validez de su doctrina. Ello se aplica sobre todo a la idea central, que sería, según Gerardi, la fecundidad del amor, la cual caracteriza la vida esponsal entendida en clave personalística (pp. 18-21).

El volumen está organizado en 31 capítulos, tantos cuantos son los números de la *Humanae vitae*, pues cada capítulo tiene como objeto únicamente un número del documento papal. Los capítulos están agrupados en partes: la introducción (capítulo 1), la primera parte (capítulos 2-6, sobre los nuevos aspectos de los temas demográficos y la competencia del magisterio en estos argumentos), la segunda parte (capítulos 7-18, sobre las cuestiones doctrinales), y la tercera parte (capítulos 19-31, con las directrices pastorales). Cada parte cuenta con una breve presentación que enmarca su sentido y sus contenidos.

Al inicio de cada capítulo, el lector tiene ante sí el texto latino (columna de la izquierda) y una nueva traducción italiana (columna de la derecha) del número sobre el que trata el capítulo. Siguen luego varias secciones de comentario, acompañadas con diversas notas a pie de página que sirven, sobre todo, para complementar los análisis de la *Humanae vitae* con documentos del Concilio Vaticano II, con intervenciones del magisterio papal y con otros textos de especialistas sobre el tema.

Sin entrar en detalles de los contenidos y reflexiones elaboradas por Gerardi, se puede señalar el esfuerzo continuo para explicar criterios e ideas de tipo filosófico y teológico que van apareciendo desde el análisis de cada número de la encíclica montiniana. Además, en los capítulos 5 y 6 se ofrece un buen resumen de las etapas de desarrollo del documento, que arranca de las discusiones durante el Concilio Vaticano II sobre esta temática y que iban a ser recogidas en la constitución

pastoral *Gaudium et spes*. Fue una intervención directa de Pablo VI la que pidió reservar el tema del control de los nacimientos para su última decisión, a la que llegaría en 1968 con la ayuda y los consejos de diversos especialistas (pp. 66-73). Tras la publicación de la encíclica, en varias intervenciones Pablo VI explicó los motivos del documento, en el fondo radicados en el deseo de ser fiel a la enseñanza de la doctrina católica, después de un amplio periodo de escucha y de oración (pp. 77-82).

Otro aspecto a señalar es la atención a diferentes voces y a algunos de los debates suscitados por la *Humanae vitae*. El Autor recoge, en ese sentido, sobre todo en las notas, opiniones y pareceres formulados por quienes, sea antes o después de la publicación del documento, hablaron sobre el tema en cuestión y sobre la competencia que el magisterio tendría en este campo. La bibliografía recogida en las notas (en las que encontramos títulos no ofrecidos al inicio del volumen) es, en ese sentido, una buena ayuda a la hora de conocer un debate que sirve para comprender mejor la doctrina católica sobre el papel de los esposos en la transmisión de la vida.

También hay que señalar que la nueva traducción ofrecida por Gerardi une la fidelidad al texto (en contraste con otras traducciones, incluso *oficiales*, como algunas ofrecidas en la página del Vaticano) con la oportuna atención a hacerlo comprensivo. El Autor explica en diversos momentos sus opciones y señala las diferencias respecto de otras traducciones (incluso en idiomas diferentes del italiano) para hacer notar lo importante que es, al traducir, conservar el sentido auténtico de cada frase en su contexto.

Para poner un ejemplo entre muchos, la traducción de Gerardi busca expresar bien el contenido de la fórmula *paternitas conscia* (que encontramos en el número 10, traducido y comentado en las pp. 115-

125) como *paternidad consciente*, evitan-do el uso de la expresión *paternidad responsable* (que se ofrece, por ejemplo, en las traducciones al italiano y al español de la *Humanae vitae* de la página del Vaticano), en vistas a evitar el riesgo de manipulacio-nes que pueden darse cuando se adopta la segunda expresión.

Se podrían destacar otros contenidos. Como botón de muestra, me fijo en la atenta presentación de los significados propios del acto conyugal en relación con la verdad, lo cual va más allá de una mirada centrada en los fines, lo cual ayudaría a analizar a fondo lo que un mismo gesto humano (en el que el cuerpo queda involucrado de modo tan íntimo) manifiesta si es realizado correcta-mente, es decir, como expresión de amor y como apertura a la transmisión de la vida (pp. 139-142, comentando el n. 12 de la *Humanae vitae*).

También resulta valioso el modo como este volumen evidencia el carácter profun-damente pastoral de la encíclica montinia-na, en la que se conjugan continuamente la doctrina y la atención a las situaciones par-ticulares, pues, como se explica al comen-tar el n. 19 de la encíclica (con la ayuda de otra encíclica de Juan Pablo II, la *Veritatis splendor*), el anuncio de la verdad es uno de los caminos para promover un buen uso de la libertad; por lo mismo, enseñar la sana doctrina y las verdades morales implica una prudente atención (discernimiento) a los aspectos pastorales y al camino que recorre cada persona (pp. 203-207).

Un libro como este, que llega al mer-cado precisamente cuando se han cele-brado los 50 años de la publicación de la *Humanae vitae*, sirve como un esfuerzo ulterior para hacer más comprensible una doctrina que no solo merece ser divulgada, sino que ayuda, con una actualidad perene, a los esposos a comprender la alta mi-

sión a la que Dios les ha llamado a través de su amor conyugal.

Fernando Pascual, L.C.